

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1974)
Heft: 2

Artikel: Sur les rives du rêve
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794068>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'élévation générale du niveau de vie et l'aspiration au confort ont aussi exercé leur influence dans le domaine du linge de lit. Le succès remporté par le linge de lit imprimé montre que le prix n'est plus déterminant dans le choix des draps de lit et des taies et qu'un dessin moderne avec des couleurs plaisantes est un facteur d'attrait plus puissant. Les fabricants suisses de linge de lit, qui s'efforcent aussi de travailler activement sur les marchés étrangers, savent que seules peuvent remporter le succès espéré des collections d'un niveau élevé, tout d'abord dans la qualité du tissu, puis dans une impression impeccable, un dessin très mode et finalement dans l'apprêt et la confection. A côté des percales de haute qualité pour les taies, qui figurent en première place, on trouve des seersuckers et, nouvellement des tissus « jeans », imprimés de dessins aux vives couleurs. Pour les draps, on utilise aussi des tissus-éponges et encore des tissus de coton à fil double. En fait de dessins, on distingue plusieurs tendances mode parallèles. La nostalgie du passé, le retour au modern style s'expriment en grandes fleurs et en rinceaux stylisés, en coloris soit lumineux soit décadents, sur fond généralement sombre. Des fleurettes ou des petits bouquets et de gracieux médaillons répondent à la demande en sujets romantiques. On trouve aussi des dessins rustiques et géométriques, à l'usage des clients qui s'intéressent à la nouveauté plutôt qu'aux modes révolues. Quant aux personnes qui aiment la couleur mais ne veulent rien savoir des imprimés, elles peuvent choisir entre des tissés en couleurs, en partie avec de raffinés effets dégradés ou d'artistiques damas; on ne peut guère comparer ces derniers avec les tissus damassés d'autrefois, car leurs dessins sont modernes, en coloris mode, avec le contraste entre mat et brillant recherché aujourd'hui. A côté du pur coton, les tissus mélangés en coton et polyester, d'entretien facile, se répandent de plus en plus. On remarque aussi une tendance plus forte à la création d'articles assortis sous forme de jeux ou sets. La collaboration de plusieurs fabricants de textiles de maison de destination différente permet d'assortir entre eux linge et couvertures de lit, serviettes de bain et même, en allant plus loin, robe de chambre, chemise de nuit et pyjama.

Nostalgie und Romantik im Schlafbereich

Mit dem gehobenen Lebensstandard und dem Wunsch nach Komfort haben auch die Textilien für den Schlafbereich an Bedeutung gewonnen. Die Begeisterung, mit der man bedruckte Bettwäsche akzeptiert, zeigt, dass bei der Wahl von Bettbezügen und Leintüchern der Preis nicht mehr die bestimmende Rolle spielt, sondern dass modisches Design und ansprechende Farbgebung wichtiger sind. Die schweizerischen Bettwäsche-Hersteller, die sich intensiv auch um Exportmärkte bemühen, sind sich bewusst, dass nur Kollektionen von besonderer Güte den erhofften Erfolg bringen, angefangen bei der Qualität des Grundgewebes, über sorgfältigen Druck, topmodisches Dessin, bis zur Endausrüstung und gepflegten Konfektionierung. Neben hochwertigen Percales für Bettbezüge, die wohl an erster Stelle stehen, sind es Seersucker und neuerdings Jeans-Stoffe, welche mit farbenfrohen Dessins bedruckt werden. Für die Bettücher werden zudem Frottierstoffe und doppelfädige Baumwollgewebe gerne noch verwendet.

In der Dessinierung modischer Bettwäsche laufen mehrere Trends nebeneinander. Die Sehnsucht nach Vergangenen, die Rückkehr zum Jugendstil drücken sich in den grossen, stilisierten Blüten und Ranken aus, in teils leuchtenden, teils dekadenten Farben auf meist dunklem Fond. Blümchen oder Blütensträusschen und zierliche Medaillons zeugen von der Liebe zur Romantik. Daneben gibt es Rustikales und Geometrisches, um auch den Geschmack des vorwärts und nicht zurückblickenden Konsumenten zu befriedigen. Wer Farbe liebt, aber sich nicht zum Druck bekennen kann, hat die Wahl zwischen Buntgeweben, teils mit raffinierten Dégradé-Effekten, oder den kunstvollen Damast-Stoffen, die kaum mehr mit den Damasten früherer Zeiten verglichen werden können, denn ihre Dessins sind modern und in aktuellen Koloriten gehalten, mit den modischen Matt-Glanz-Effekten.

Neben reiner Baumwolle bürgern sich die Mischqualitäten Baumwolle/Polyester mit ihren pflegeleichten Eigenschaften immer mehr ein. Desgleichen macht sich auch das Bestreben bemerkbar, den Set-Gedanken praktisch vermehrt zu realisieren. Bettwäsche, Schlafdecken, Badwäsche aufeinander abzustimmen und sogar — noch weitergehend — Hausdress, Nachthemd und Pyjama anzugleichen, wird durch Zusammenarbeit verschiedener Heimtextilien-Fabrikanten ermöglicht.

To slumber in style

The rise in the standard of living and desire for increased comfort noted in many countries has not been without influencing bedlinen styles. The market success of printed bedlinen articles reveals that price is no longer the deciding factor and that sheets and pillow cases with modern, attractive coloured designs are more persuasive.

Swiss bedlinen manufacturers, actively engaged in prospecting foreign markets, are aware that the only road to success in this area is with high quality collections: fine fabrics, quality printing, trendy designs and impeccable finish. Among with the best percales for pillow cases — still favourites — are seersuckers and, recently, jeans-type fabrics with vividly coloured printed designs. Towellings or double thread cotton fabrics are also used for sheeting material.

As regards fashion, a number of parallel trends can be observed. Nostalgia for a bygone age is seen in large stylised flowers and garlands, with light or "decadent" colours on a generally dark ground. Small flowers or bouquets and graceful little medallions reflect public demand for romantic themes. Geometric and rustic motifs are also in evidence, to please those with a taste for novelty rather than a yearning for the past. As for consumers who love colours but wouldn't dream of — or between — printed sheets, there are solid coloured fabrics, some with subtle shaded effects or artistic damasks, though the latter cannot be compared with the damasked fabrics of yore: they display modern, fashionably colourful designs with the matt and shiny contrasts prized today.

Along with pure cotton, easy-care cotton and polyester mixtures are gaining in popularity. There is also a growing trend to the sale of matching sets of articles. Cooperation between home textile manufacturers themselves as well as between various branches of the industry has led to the creation of matching or harmonised sets that include bedlinen, blankets, towels, dressing gowns, nightdresses and pyjamas.

Nostalgia e romanticismo nella camera da letto

Con l'aumento del livello di vita e il rinnovato desiderio di confort è cresciuta anche l'importanza dei tessuti per la camera da letto. L'entusiasmo che il pubblico manifesta per la biancheria da letto a stampa dimostra che non è determinante il prezzo, bensì il design e la gamma dei colori.

I produttori svizzeri di biancheria da letto — che si occupano intensamente anche dei mercati d'esportazione — sono consci che solo le collezioni di alta qualità permetteranno di ottenere il successo atteso: la qualità del tessuto di base, l'accuratezza della stampa, l'attualità del disegno, la natura dell'appretto e l'eleganza della confezione sono le proprietà inerenti alla produzione elvetica.

Accanto a percalli di qualità per federe — che occupano senza dubbio il primo posto — sono attualmente stampati a disegni multicolori anche tessuti seersucker e jeans; per le lenzuola si utilizzano in più tessuti a spugna e tessuti di cotone a filo doppio.

Nel design della biancheria da letto d'attualità coesistono parallelamente varie tendenze. La nostalgia del passato, il ritorno allo stile liberty, si esprimono per mezzo di grandi fiori e tralci stilizzati, a colori in parte lucenti, in parte decadenti, su sfondo generalmente scuro. Fiorellini o mazzetti di boccioli e leggiadri medaglioni dimostrano l'amore per il romanticismo.

Si trovano inoltre motivi rustici e geometrici destinati a soddisfare i gusti del consumatore che guarda verso il futuro piuttosto che verso il passato. Colori a cui piace il colore, ma non la stampa, possono scegliere tra tessuti a colori, in parte con raffinati effetti di degradé, e le artistiche stoffe di damascino con il loro attualissimo effetto di lucentezza opaca. Queste ultime non dovranno essere confuse con i damaschini del passato, dato che presentano oggi disegni moderni e colori di moda.

Per quanto riguarda i tessuti, si trova certo il cotone, ma anche le qualità miste cotone e poliestere, apprezzate per le loro proprietà di agevole manutenzione. Si nota anche la volontà di realizzare sempre più concretamente l'idea del set: la collaborazione effettiva tra vari produttori di tessuti per la casa rende possibile accordare tra loro la biancheria da letto, i copriletti, la biancheria da bagno e persino la camicia da notte, l'accappatoio e il pigiama.

Sur les rives du rêve



AG Weberei Wetzikon
Verkaufsbüro Adliswil

Parure de lit de coton en style « jeans » moderne, orné d'un romantique motif floral, imprimé en bleu clair, marine, bordeaux et brun. Draps en coloris assortis.



Boller, Winkler & Cie.
Turbenthal

Le nouvel article « Molino », réalisé en « set » pour linge de lit et serviettes-éponges dans les tons mousse, coco, océan et cuivre, fait partie du programme de la maison connu sous le nom de « Bonjour ».



Weber Textil-Werke
Aarburg

Taies pur coton imprimées, en quatre jeux de couleurs modernes,
assorties aux draps.



Weberei Grüneck AG
Grüneck

Impressions florales de caractère estival, en vives couleurs, sur taies d'édredon et d'oreiller en percaline, avec bordure assortie pour le revers d'un drap de dessus en coloris harmonisés.



Weberei Grüneck AG
Grüneck

Impression fantaisie en coloris lumineux sur percaline. Les taies sont en coloris assortis à ceux des draps.